

## informaciones

### **Jahresregister 1999 der Fachzeitschrift für den deutsch-spanischen Rechtsverkehr / Sumario anual 1999 de la revista jurídica hispano-alemana**

I. Stichwortverzeichnis/Índice.....	I
1. español / Spanisch.....	I
2. Deutsch/Alemán.....	VI
II. Verfasserverzeichnis/Catálogo de autores.....	XIII
III. Buchbesprechungen/Reseñas Bibliográficas.....	XV
IV. Entscheidungsverzeichnis/Catálogo de sentencias.....	XVIII
V. Abkürzungsverzeichnis/Abreviaturas.....	XVIII

#### **I. Stichwortverzeichnis/ Índice**

##### **1. español / Spanisch**

acción de reembolso, 193  
acción de relevación, 193  
actividad empresarial, 6  
actos ilícitos penal, 106  
afección, 98  
agente de la propiedad industrial, 30  
agentes comerciales, 45  
agilización de los procesos contencioso administrativo, 27  
anticresis, 190  
aprovechamiento por turno de bienes inmuebles, 8, 12, 26  
arquitecto municipal, 17  
arras, 98  
arrendador, 98  
arrendatario, 98  
asiento de presentación, 98  
Asociación Española de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social, 202  
asunción cumulativa, 191  
autoliquidación, 99  
aval, 99, 194 y s.

beneficio de división, 193  
beneficio de excusión, 192  
buen sentido, 107

Cambio de residencia en el extranjero, 127  
capitaluciones matrimoniales, 99  
cargas, 99  
carrera de derecho, 167

carta de pago, 99  
casación, 122  
cédula de habitabilidad, 99  
cláusula del Estado social, 181  
Colegio San Clemente de los Españoles, 15  
comprador, 99  
comunidad de propietarios, 99  
condición de comerciante, 37  
confiadores, 193  
congreso s. unter / véase: Kongreß  
consejo de elección de magistrados, 170  
contrato de adhesión para la compra del derecho de aprovechamiento por turnos, 117  
contrato de arrendamiento, 99  
contrato de compraventa, 99  
contrato privado, 99  
contratos a tiempo parcial, 32  
convenio entre el Reino de España y la República Portuguesa relativo a la cooperación judicial en materia penal y civil, 33  
copia simple, 99  
corredores de comercio, 39  
cuarentena fiscal, 187  
cuerpo cierto, 100  
culpa, 107

daños meramente patrimoniales, 110  
deber de proporcionar información sobre el objeto de aprovechamiento por turno, 12, siehe auch / véase también: TZNR-Gesetz  
declaración de obra nueva, 17, 20 y s., 100  
delegación de urbanismo, 100  
derecho de igualdad formal, 182  
derecho de la familia, 34  
derecho de libertad profesional, 182  
derecho de superficie, 100  
Derecho Europeo, 24  
derecho laboral, 32  
derecho procesal, 166  
derecho subjetivo de crédito, 182  
derechos fundamentales, 24, 112  
derechos reales de garantía, 190  
derechos reales enajenables, 100  
derechos sociales, 181  
desistimiento del contrato de aprovechamiento por turno de bienes inmuebles, 12  
deslindes, 100  
dirección General de Transacciones Exteriores, 100  
directiva 93/22/CE, 30  
directiva 94/47/CE, 8, 26  
directiva 95/26/CE, 31  
directiva 97/9/CE, 31

distribución de la responsabilidad hipotecaria, 100  
división horizontal, 19; 100

elección de magistrados, 170  
embargo, 100  
empleados independientes fantasma, 44  
empresario pequeño, 39  
entregó de llaves, 100  
escritura (de compraventa), 100  
estatuto fiscal de los residentes en la Unión Europea, 188  
estatutos de la comunidad finca, 100

factoring, 32, siehe auch / véase también: Steuerrecht  
falta de acreditación de derecho extranjero, 115  
fé pública, 18  
fianza, 190  
fianza legal / judicial, 194  
finca, 100  
fiscalidad de los no residentes en España, 187  
fuero, 92, 95  
fuerzo juzgo, 15

garantías personales, 190 y ss.  
Granada, 144 y ss.

hacienda, 101  
herencia, 5; 101  
hipoteca máxima, 101  
hipoteca mobiliaria, 190  
hipoteca provisional judicial, 114  
hipoteca unilateral, 101

### **impuesto**

- sobre bienes inmuebles, 101
  - sobre el incremento de los terrenos de naturaleza urbana, 101
  - sobre el valor añadido, 10
  - sobre la renta de los no residentes, 187
  - sobre sociedades, 187
  - sobre transmisiones patrimoniales y actos jurídicos documentados, 101

inconstitucionalidad sobrevenida del art. 129 Ley Hipotecaria, 113  
indemnización para el cuidado y asistencia, 127 y s.  
independencia de los jueces, 166  
información urbanista, 101

inhibición del perjuicio por el sexo, 43  
inscripción, 101  
intereses de democra, 112

**j**uez alemán, 166 ff.  
juicio de cognición, 93, 95  
juzgados de lo Contencioso-Administrativo, 28

**l**aguna legal, 26  
legado, 5  
legítima, 93, 96  
Ley 176/1984 de 19 de junio, para la defensa de los consumidores y usuarios, 108  
Ley 11/1986 de 20 de marzo, de patentes a los principios de no discriminación para los ciudadanos de la U. E., 30  
Ley 7/1996 de 15 de enero, de Ordenación del Comercio Minorista, 29  
Ley 10/1998 de 15 de julio, de Uniones Estables de Pareja, 34  
Ley 19/1998 de 28 de diciembre, sobre situaciones convivenciales de ayuda mutua, 34  
Ley 34/1998 de 7 de octubre del sector de hidrocarburos, 29  
Ley 37/1998 de 16 de noviembre, de reforma de la Ley 24/1998 de 28 de julio del Mercado de Valores, 30  
Ley 42/1998 de 15 de diciembre, sobre derechos de aprovechamiento por turno de bienes inmuebles de uso turístico y normas tributarias, 8, 12, 26, 89, siehe auch unter / véase también: TZNR-Gesetz  
Ley 46/1998 de 17 de diciembre, sobre introducción del euro, 32  
Ley 1/1999 de 5 de enero, reguladora de las Entidades de Capital-Riesgo y de sus sociedades gestoras, 31  
Ley alemán: siehe unter / véase: Gesetz  
Ley de costas, 101  
Ley Hipotecaria, 20  
Ley Orgánica 6/1998 de 13 de julio, 28  
Ley reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, 27  
Ley sobre el régimen del suelo y la ordenación urbana, 18  
Ley sobre propiedad horizontal, 19, 102  
liberalización del derecho empresarial, 35 y ss.  
libertades públicas, 112  
libro diario, 102  
licencia de obra, 101  
lucro cesante, 110

mandato de crédito, 194  
marca, 30  
modificaciones  
- del Código Civil Alemán, 40 y s.  
- del Ley alemán sobre las Condiciones Generales del Contrato, 41  
- del Ley alemán sobre Sociedades Limitadas, 41  
- del Ley alemán sobre Sociedades Anónimas, 42

multipropiedad, 8, 10, 12

nombramiento (del juez), 171

nota marginal, 102

nota simple, 102

notario, 102

número de identificación fiscal, 102

Obligación solidaria, 191

opción de compra, 102

operador turístico, 121

Pareja homosexual, 34

participación empresarial, 5

pasantía, 168

personas independientes cuasempleadas, 45

poder, 102

Portugal, 33

prenda sin desplazamiento, 190

presidente del gobierno, 93, 96

préstamo, 102

Primer Examen de Estado, 167, 168

primera copia, 103

principio de legalidad, 114

procedimiento abreviado en el proceso Contencioso Administrativo, 28

procedimiento judicial, 93, 96

proceso civil, 93, 122

procura, 39

promotor, 102

prorroga, 103

protección del suelo, 112

protección medioambiental, 29

prueba de acceso al ejercicio de la Abogacía en Alemania, 143

Real Decreto 1816/91, 89

Real Decreto 671/92, 87, 90

Real Decreto 1093/97, 18, 20

Real Decreto 2485/98, 29

Real Decreto 144/99, 32

Real Decreto 664/99, 87, 88

Real Decreto Ley 8/98 de 31 de julio, de medidas urgentes en materia de propiedad industrial, 30

recursos en el Juicio Contencioso-Administrativo, 28

registrador de la propiedad, 103

registro de la propiedad, 103  
registro de ultimas voluntades, 103  
registro mercantil, 103  
remate, 103  
renta de las personas físicas, 187  
representantes comerciales, 39  
reserva de dominio, 190  
responsabilidad de un operador turístico, 121  
responsabilidad patrimonial de las administraciones publicas y del personal a su servicio, 28  
restricciones a la Competencia, 46  
retención, 103  
retracto de arrendatario, 113  
retrofiianza, 194

Segundo Examen de Estado, 167, 169  
Seguridad Social, 44 ff.  
servicio militar, 33  
servicio social sustitoria, 33  
siete partidas del Rey Alfonso, 15  
sociedad colectiva, 38, 40  
sociedad comanditaria, 38, 40  
subfiador, 194

teletrabajo, 203  
teoría de la responsabilidad objetiva, 108  
teoría del riesgo, 108  
traducción jurídica, 92  
tratamiento fiscal según el estado de residencia, 188  
tratamiento fiscal en función de la operativa del no residente, 188

Universidad de Granada, 145  
urbanismo, 112

Validez de un contrato de adhesión sometido al derecho español, 117

## **2. Deutsch / Alemán**

Abgekürztes Verfahren im Verwaltungsprozeß, 28  
Abkommen zwischen dem Königreich Spanien und der Republik Portugal über gerichtliche  
Zusammenarbeit in Straf- und Zivilsachen, 33  
Abstammungsgrundsatz, 21  
Akzessorietät der Bürgschaft, 192  
Allgemeine Geschäftsbedingungen, 41, 105

Änderungen des AGB Gesetzes, 41  
Änderungen des Aktiengesetzes, 42  
Änderungen des BGB, 40f.  
Änderungen des GmbH Gesetzes, 41  
Änderungen des HGB, 35 ff.  
Anlageberatung, 31  
Anwendungsvorrang des EG-Rechts, 22  
Arbeitnehmerähnliche Selbstständige, 45f.  
Arbeitsrecht, 32, 42f., 202f.  
Auffanggrundrecht, 21  
Auflassung, 94, 97  
Auftrag, 194  
Ausländische Investitionen in Spanien, 88  
Auslegung eines nach ausländischem Recht geschlossenen Grundstückskaufvertrags, 122  
Avalgesetz, 19

Bauamt, 17  
Benachteiligungsverbot, 43  
Berufsfreiheit, 22f.  
Berufung auf ausländisches Recht, 115  
Beschleunigung des Verwaltungsprozesses, 27  
Besteuerung von Nichtansässigen in Spanien, siehe unter / véase: Steuerrecht  
Beteiligung an spanischen Gesellschaften, 89  
Beweislastumkehr, 109  
Brüsseler Gerichtsstands- und Vollstreckungsübereinkommen, 10  
BSE-Rinderseuche, 197  
Bürgschaft, 191 ff.

Chancengleichheit, 177, 181

Darlehensvertrag, 118  
Deklaration durch den nichtresidenten Inhaber, 90  
Deutschenrechte, 21  
Deutsches Richterrecht, 167  
Dienstleistungsfreiheit, 23, 30  
dingliche Verwertungsrechte, 190  
Diskriminierungsverbot, 23, 176  
Dolmetscher, 94, 97  
dolus, 107  
Doppelbesteuerung, 7

EG-Recht, 21 ff., 30  
EG-Richtlinie 76/207/CE, 43  
EG-Richtlinie 85/374/CE, 196

EG-Richtlinie 93/22/CE, 30  
EG-Richtlinie 94/47/CE, 8, 26  
EG-Richtlinie 95/26/CE, 31  
EG-Richtlinie 97/9/CE, 31  
EG-Richtlinie 99/34/CE, 196  
Eigentumsvorbehalt, 190  
Eignungsprüfung, 143  
Eilmaßnahmen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutz, 30  
Einführung des Euro, 32  
Einrede der Teilhaftung, 193  
Einrede der Vorausklage, 192, 193  
Einschränkung des Kapitalverkehrs, 87  
Eintragung von Aufbauten in das spanische Grundbuch, 17  
Erasmus Studenten, 146  
Erbschaftssteuer, 5  
Erbvertrag, 5  
Erkenntnisverfahren, 93, 95, 96  
Ermittlungspflicht des Tatrichters von ausländischem Recht, 123f.  
Erwerb von Wertpapieren, 89

Fabrikationsfehler, 199  
Fahrlässigkeit, 107  
Familienrecht, 34f.  
Festsetzung eines Mindestlohnes, 177  
Filialisation, 203  
finanzierter Kauf eines Wohnungsnutzungsrecht, 117  
Firmenrecht, 38f.  
Foralrechte, 95, 191  
Förderung der Teilhabe am politischen, wirtschaftlichen kulturellen und sozialen Leben (Art. 9 CE), 177  
Formularvertrag, 117  
franchising, 29  
Freiheit des Kapitalverkehrs, 87  
Freiheitsrechte, 112  
Freizügigkeit der Arbeitnehmer, 22

Garantie, 195  
Gebietssonderrechte, 92, 95  
Gefährdungshaftung, 107, 110, 196  
Gemeinschaftsrecht, 21 ff., 26, 105  
Gerichtsstand, 10, 92, 95  
Gerichtsverfahren, 94, 96  
Gesamthandseigentum, 26  
Geschädigter, 106 ff.  
Gesetz zu Korrekturen in der Sozialversicherung und zur Sicherung der Arbeitnehmerrechte, 44  
Gesetz zur Änderung des BGB und des Arbeitsgerichtsgesetzes, 42

Gesetz zur Änderung des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen, 46  
Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur vorläufigen Regelung des Rechts der Industrie und Handelskammern, 42  
Gesetz zur Neuregelung des Kaufmanns- und Firmenrechts und zur Änderung anderer handels- und gesellschaftsrechtlicher Vorschriften, 35  
Gesetzgebung, deutsche: 35ff.  
Gesetzgebung, spanische: 26 ff.  
Gewährleistungsrecht, 106  
Gewerberecht, 29  
Gleichberechtigung von Mann und Frau, 176  
Gleichstellung von EU-Bürgern, 23  
Gravier Entscheidung des EuGH, 22  
Grundbegriffe des spanischen Hypothekenrechts und Registerwesen, 98ff.  
Grundbuchrecht, 98  
Grundrechte, 21, 112, 175  
Grundsatz der Akzessorietät der Bürgschaft, 192  
Grundsatz der Gemeinschaftstreue, 23  
Gutglaubensprinzip des Grundbuchs, 18

Haftung, 107  
Haftungsfreizeichnung, 108, 111  
Handelsmakler, 39  
Handelsrecht, 30, 35 ff.  
Handelsrechtsreform, 35 ff.  
Handelsvertreter, 39, 45  
Haushaltsgesetz, 112  
Hersteller (eines Produktes), 106, 199  
homosexuelle Lebensgemeinschaft, 34  
Hypothek, 101, 114  
Hypothek an einem unbebauten Grundstück, 19f.  
Hypothekengesetz, 113  
Hypothekenrecht, 98 ff.

Immobilie, 113  
Informationsfehler, 199  
Instruktionsfehler, 199  
Investitionen, 87  
Investmentfond, 91

Jedermanngrundrechte, 21

Kaufmannseigenschaft, 37  
Kaufvertrag über ein Wohnungsnutzungsrecht, 118  
Kennzeichnungsvorschriften für Lebensmittel, 163

Kommanditgesellschaft, 38, 40

Konstruktionsfehler, 199

Kongreß

- Kongreß in Malaga (Programm), 77 ff.; (Bericht), 154

- Kongreß in Potsdam (Programm), 233 ff.

- Minikongreß in Köln (Programm), 231f.

- Nationaler Arbeits- und Sozialversicherungskongreß der Asociación Española de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social, 202

- Minikongreß in Alicante (Programm), 155f.; (Bericht), 204 ff.

- Minikongress in München (Bericht), 75 ff.

Königsrechte, 15

Kreditauftrag, 194

Landwirtschaftliche Produkte und Jagderzeugnisse, 197

Lebensmittel, 163

Legalitätsprinzip, 114

Leistungsrechte, 177

Liber Judicorum, 15

Liberalisierung der Investitionen, 88

Lugano-Übereinkommen, 10

Maastricht, 87f.

Mangelfolgeschaden, 106

Marke, 30

Militärdienst, 33

Minderkaufmann, 33

Mindesthaltbarkeitsdauer, 164

Ministerpräsident, 93, 96

Mitgliederversammlung, 152f.

Mobiliarhypothek, 190

Neubauerklärung im spanischen Recht, 17 ff.

nichteheliche Lebensgemeinschaft, 34

Nichterfüllung, 106

Niederlassungsfreiheit, 23

Nutzungspfandrecht (anticresis), 190

offene Handelsgesellschaft, 38, 40

Outsourcing, 203

Personalsicherheiten, 190

Pflegegeld, 128

Pflichtteil, 93, 96

Pflichtversicherungssystem, 110

priviligerter Grundrechtsschutz für EU-Bürger, 24  
Produktfehler, 110  
Produkthaftung, 104 ff., 196 ff.  
Prokura, 39  
Prozeßkostenhilfe, 176, 178

Recht auf Bildung und Erziehung, 177  
Rechtsangleichung, 105  
Rechtsmittel im spanischen Verwaltungsprozeß, 28  
Rechtsträger von Risikokapital, 31  
Rechtsvereinheitlichung, 104, 105  
Rechtswahlklausel, 10  
Reform der Einkommensteuer für natürliche Personen, 182  
Regierungspräsident, 93, 96  
Registerwesen, 98 ff.  
Reichs- und Staatsangehörigkeitsgesetz, 21  
Reiseveranstalterhaftung, 121  
Revision im Zivilverfahren, 121

Schaden, 107  
Schadensersatzanspruch, 106  
Scheinselbstständige, 44  
Schlechterfüllung, 106  
Schmerzensgeld, 200  
Schutz des Verbrauchers, s. unter / véase: Verbraucherschutz  
Schutz land- und forstwirtschaftlicher Flächen, 112  
Schutz und Fürsorge für die Mutter, 176  
Schutz von Ehe und Familie, 176  
Schutzfunktion der Sozialversicherung, 32  
Sicherungsrechte in Spanien, 190  
sieben Gesetzesbücher des spanischen Mittelalters, 15  
Socrates Studenten, 146  
Solidarbürgschaft, 191  
soziale Grundrechte, 175  
Sozialrecht, 44, 127  
Sozialstaatlichkeit, 175  
Sozialstaatsklausel, 177  
Sozialversicherung, 44 ff.  
spanische Gesetzgebung: siehe unter / véase: Ley  
Speiseölskandal, 104  
Sprachenregelung, 165  
Staatsangehörigkeit, 21  
Städtebau, 112

Steuerrecht

- Befreiung von der Vermögenssteuer für Güter und Rechte von natürlichen Personen / Ehegatten, 3 ff.

- Befreiung von der Vermögenssteuer für Unternehmensanteile, 3, 5
- Besteuerung von Nichtansässigen in Spanien, 182 ff.
- Doppelbesteuerung, 7
- Einkünfte aus einer Betriebsstätte / festen Geschäftseinrichtung, 184
- Erbschaft und ständige Wohnung, 4
- Factoring, 32
- Nichtansässigkeit in Spanien, 183
- Senkung der Besteuerungsgrundlage, 3
- steuerliche Behandlung von in der EU Ansässigen, 185
- steuerliche Quarantäne, 183, 185
- Steuerparadies, 87, 89, 90, 92, 185
- Vermögenssteuergesetz, 3
- Wechsel der Ansässigkeit, 183

Stiftungen, 89

Strafverfahren, 106

Strafverteidigung für Unbemittelte, 177

Subunternehmer-Beziehungen, 203

Teilhabe an Investmentfonds, 89

Teilnutzung von Ferienimmobilien, 8

Teilzeitarbeit, 32

Time-Sharing, 26, 119

TZNR-Gesetz (Gesetz über die Teilnutzung von Ferienimmobilien), 8 ff., 12 ff., 26f., 89

- anwendbares Recht, 9f.
- carácter imperativo, 12
- contenido del contrato, 13
- Gerichtsstand, 10
- Mindestinhalt des Teilzeitnutzungsvertrages, 11
- sistema de seguros, 13
- Vermittlung und Übertragung von Teilzeitnutzungsrechten an Ferieneigentum, 11
- Widerrufsrecht des Erwerbers, 11
- zwingende Anwendung, 9f.

Übersetzung, 96

Übertragung von Teilzeitnutzungsrechten an Ferieneigentum, 11, siehe auch / véase también:

TZNR-Gesetz

Umweltschutz, 29

Unfallversicherung, 127

Universität von Granada, 145

Unternehmensrecht: siehe unter / véase: Handelsrecht

unternehmerische Aktivität, 6

Urkundsperson, 90

Veräußerung einer Immobilie durch öffentliche Versteigerung, 113

Verbraucherschutz, 26, 104, 105, 108, 196

Vererbung von Familienbetrieben, 3

Verfassung, spanische 104, 112  
Verfassungsbeschwerde, 22  
Verfassungswidrigkeit von § 129 Hypothekengesetz, 113  
Verjährung, 106, 108, 111, 201  
Verkehrsbezeichnung (von Lebensmitteln), 165  
Vermittlung von Teilzeitnutzungsrechten, 11  
Vermögensgesellschaft, 5  
Vermögenshaftung der öffentlichen Verwaltung, 28  
Vermögenssteuergesetz, 3  
Vermutung der Scheinselbstständigkeit, 44f.  
Verschulden, 106, 107  
Verwaltungsprozeß, 27  
Verzugszinsen, 112  
Volljurist, 167  
Vollstreckungsverfahren, 96  
vorläufige gerichtliche Hypothek, 114

Wechselbürgschaft, 194  
Wertpapier, 89, 91  
Wettbewerbsbeschränkungen, 46  
Wohngemeinschaft, 34  
Wohnsitzverlegung in das Ausland, 127  
Wohnungseigentümergebot, 95

Zeitarbeit, 32  
Zeitarbeitsvermittlungen, 203  
Zielsprache, 95  
Zivildienst, 32  
Zivilprozeß, 95, 115, 122  
Zweigniederlassungen, 89

## II. Verfasserverzeichnis/ Catálogo de autores

<b>Casas, G. / Ribelles, J.</b>	Die neue gesetzliche Regelung ausländischer Investitionen in Spanien; 87 ff.
<b>Gumpert Melgosa, Sonia</b>	Das neue spanische Recht zur Teilzeitnutzung von Ferienimmobilien; 8 ff.
<b>vom Hofe, Alexander</b>	Senkungen der Besteuerungsgrundlage im spanischen Erbschafts- und Schenkungsteuerrecht; 3 ff.
<b>Holtwisch, Christoph</b>	Müssen Spanier Deutsche im Sinne des Grundgesetzes sein ?; 21 ff. (Resumen en español; 24)

- Jiménez Clar, Antonio J.** La nueva Ley de “Multipropiedad”; 13 ff.
- Leible, Stefan, Dr.** El juez alemán – Formación, designación y posición dentro del sistema judicial - ; 166 ff.
- von Löber, Burckhardt, Dr.** Die “Siete Partidas” des König Alfons des Weisen. Ein Rückblick auf die sieben Gesetzesbücher des spanischen Mittelalters; 15 ff.
- Martin Bueno, Isabel** Die Besteuerung von Nichtansässigen in Spanien; 182 ff.
- Meyer, Stefan / Fries, Michael** Grundbegriffe des spanischen Hypothekenrechts und Registerwesen; 98 ff.
- Reichmann, Armin, Dr.** Die Neubauerklärung im spanischen Recht; 17 ff.
- Rheinheimer, Johannes** Kongreßbericht: X. Nationaler Arbeits- und Sozialversicherungsrechts-Kongreß der „Asociación Española de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social“ in Zaragoza; 202 ff.
- Romanski, Eva** Sozialstaatlichkeit und soziale Grundrechte im Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland und in der spanischen Verfassung; 175 ff.
- Schlüter-Ellner, Corinna** Diferencias entre los ordenamientos jurídicos y su repercusión en la traducción jurídica: el ejemplo hispano-alemán; 92 ff.
- Unterschiedliche Rechtsordnungen und juristisches Übersetzen - das Sprachenpaar Spanisch-Deutsch; 95 ff.
- Schröder, Amrei** Sicherungsrechte in Spanien (Teil 1 - Personalsicherheiten); 190 ff.
- Sonntag, Corinna** Die Entwicklung der spanischen Produkthaftung (Teil 1); 104 ff.; (Teil 2); 196 ff.
- Vietz, Nadja** Informe sobre el IV. Mini-Congreso de la Asociación Hispano Alemana de Juristas en Alicante; 204f. (deutsche Version: 205f.)
- Weimann, Mónica / Sánchez Weikgenannt, Christina** Neue Kennzeichnungsvorschriften für Lebensmittel in Spanien; 163 ff.

**Verfasserverzeichnis/ Catálogo de autores - Rubrik / sección: Junge Juristen / Jóvenes Juristas**

- Fischer, Kai Christian** „Quien no ha visto Granada, no ha visto nada...“ - Ein Studienjahr an der Universität Granada -; 144 ff.
- Zivilstation bei Löber, Säuberlich, Wolf, Frankfurt a. M.; 229
- Kiegler, Christoph** Derecho en Internet (I); 226 ff.
- Kirchheim, Philipp** Der Weg für Angehörige von Mitgliedsstaaten der EU zur Zulassung als „Abogado“ in Spanien (I); 224 ff.
- Minguito, Marta / Zarauz, Covadongo** Otras impresiones desde Alemania; 228f.
- Moreno-León, Carlos** Impresiones desde Alemania. Una pequeña charla de un joven abogado español; 148f.
- Olivera Cervantes, Sandra** „Master of Law“ en la Universidad de Würzburg; 222 ff.
- Spiegel, Jon Eric** La prueba de acceso al ejercicio de la abogacía en Alemania; 143f.

### III. Buchbesprechungen/Reseñas Bibliográficas

- Bascón Granados, Carmen:** Pilar de la Haza, El contrato de viaje combinado: La responsabilidad de las agencias de viajes, Marcial Pons, Madrid, 1997, 140f.
- Brandt, Andreas Alfred:** Dieter Gebel, Erbschaftsteuern bei deutsch-spanischen Nachlässen: Bundesbürger mit Vermögen in Spanien; Gestaltung und Besteuerung der Vermögensnachfolge, Verlag Recht und Wirtschaft, Heidelberg, 1999, 212f.
- Brück, Michael, Dr.:** Jörn Henrik Immerschmitt, Die Haftung des Bauunternehmers für Mängel. Eine rechtsvergleichende Studie zum spanischen und deutschen Recht, Edition für internationale Wirtschaft, Frankfurt am Main, 1999, 218f.
- Peter Lüdemann / Alvaro Echevarria / Franz Hruschka, Steuerfolgen gewerblicher Investitionen in Spanien, C.F. Müller, Hüthig Fachverlag, Heidelberg, 1999, 133f.
- Gosse, Maria Margarete:** Norbert Vossler, Strafprozessuale Zwangsmittel als Instrument des beschleunigten Rechtsgüterschutzes. Ein Beitrag zur deutsch-spanischen Straf- und Zivilprozeßrechtsvergleichung, Edition Iuscrim, Freiburg, 1998, 136f.

- Haneke, Katharina:** Der Schutz des Kreditnehmers vor wucherischen Kreditverträgen im spanischen Recht. Eine rechtsvergleichende Darstellung mit Überlegungen zu den subjektiven Tatbestandsvoraussetzungen des Kreditwuchers, Verlag Löw&Vorderwülbecke, München, 1998, 207f.
- Jiménez Renedo, Mariano J.:** Burghard Piltz, Convención de Viena sobre Compraventa Internacional de Mercaderías de 1980, Editorial Astrea, Buenos Aires, 71f.
- Klein, Michéle, Dr.:** Francisco Alonso Pérez, Régimen jurídico del extranjero en España. Comentarios. Jurisprudencia. Legislación. Formularios, 2<sup>o</sup> edición, 1<sup>o</sup> Reimpresión, Editorial Dykinson, Madrid, 1999, 210 ff.
- Katja Kuck, Die Stellung der Handelsregistergerichte. Eine rechtsvergleichende Untersuchung zum deutschen, spanischen und englischen Recht, Verlag Peter Lang, Frankfurt a. M., 1998, 55f.
- Krasselt-Priemer, Thomas:** Joaquim Sarrate i Pou, Formprobleme bei Grundstücksveräußerungen im deutsch-spanischen Rechtsverkehr. Zur Wirkung der Art. 9 EVÜ und Art. 11 EGBGB, Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main, 1998, 209f.
- Leible, Stefan Dr.:** Gerald D. Bornemann, Sicherheit bei Verträgen in Europa. Risiken grenzüberschreitender Rechtsgeschäfte erkennen und vermeiden, Verlag C.H. Beck/Deutscher Taschenbuch Verlag, München, 1999, 216f.
- Andreas Schomerus, Time-Sharing in Spanien. Erläuterungen und spanisch-deutsche Gesetzesausgabe, Edition für internationale Wirtschaft, Frankfurt a. M., 1999, 137 ff.
- Anke de Villipin, Schadensersatzansprüche wegen gescheiterter Vertragsverhandlungen nach spanischen Recht, LIT-Verlag - Juristische Schriftenreihe Bd. 115, Münster, 1999, 139f.
- Heicke Wegner, Internationaler Verbraucherschutz beim Abschluß von Timesharingverträgen: § 8 Teilzeitwohnrechtgesetz, Verlag Peter Lang, Frankfurt a. M., 1998, 62 ff.
- Thomas Zerdick (Hrsg.), Die juristische Zusammenarbeit zwischen Frankreich, Spanien und Deutschland. Die europäischen Konventionen, Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden, 1999, 69 ff.
- Löber, Burckhardt, Dr.:** Emilio Eiranova Encinas, Código Civil Alemán. Comentado, Marcial Pons, Madrid 1998, 135f.
- Hans Flick/Detlev J. Piltz (Hrsg.), Der Internationale Erbfall.

Erbrecht - Internationales Privatrecht – Erbschaftssteuerrecht, Verlag C.H. Beck, München, 1999, 217f.

Benedikt Knothe, Einstweiliger Rechtsschutz im spanischen und deutschen Zivilprozeß. Eine rechtsvergleichende Darstellung am Beispiel von Arrest und einstweiliger Verfügung unter besonderer Berücksichtigung des Wettbewerbsverfahrens, Duncker & Humblot, Berlin, 1999, 64f.

Jochen Schröder / Christian Wenner, Internationales Vertragsrecht. Das Kollisionsrecht der transnationalen Wirtschaftsverträge - RWS-Skript 139, 2. Aufl., RWS Verlag, Köln, 1998, 61f.

**Páez-Maletz, Paul, Dr.:** Johann-Christian Pielow / Francisco de Borja López – Jurado Escribano (Hrsg.), Deutsch-spanische Beiträge zum Energierecht. Strommarktliberalisierung – Erneuerbare Energien - „Öffentliches Eigentum an Bodenschätzen“, Institut für Berg- und Energierecht der Ruhr-Universität Bochum, Bochum, 1999, 219f.

**Pielow, Johann-Christian, Privatdozent Dr.:** José Martínez Soria, Die Garantie des Rechtsschutzes gegen die öffentliche Gewalt in Spanien, Band 85 der Schriften zum internationalen Recht, Duncker & Humblot, Berlin 1996, 56 ff.

**Reckhorn-Hengemühle, Monika, Dr.:** Herbert J. Becher, Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Teil II, Deutsch-Spanisch, 5. Aufl., Verlag C.H. Beck, München, 1999, 134f.

Leo J. Heintl, Immobilien kaufen in Spanien. Recht und Steuern - Kaufen und Bauen - Kosten und Abgaben, 2. Aufl., Walhalla Fachverlag, Regensburg, 1998, 47f.

Peer Ingo Piske, Kaufvertrag in Spanien, Zustandekommen, Inhalt, Abwicklung. Schriftenreihe Alpmann International, Verlag Alpmann & Schmidt, Münster, 1998, 67 ff.

**Ruiz Roblado, Augustin, Prof. Dr.:** Bernd Pfeifer, Probleme des spanischen Föderalismus, Duncker & Humblot, Berlin, 1998, 65 ff.

**Tato Plaza, Anxo, Prof. Dr.:** Johannes Sebastian Nebe, Werbung in Spanien. Eine systematische Darstellung mit Hinweisen auf das deutsche Recht, Shaker Verlag, Aachen, 1997, 59 ff.

**Vega Vega, Sonia** Heide Simon / Gisela Funk-Baker: Einführung in die deutsche Rechtssprache, Verlag C.H. Beck, München, 1999, 214f.

**Wirth, Andreas, Dr.:** Axel Berg, Das neue spanische Gesetz gegen unlauteren Wettbewerb von 1991. Eine rechtsvergleichende Interpretation des spanischen Gesetzes mit einer Darstellung der bisherigen

Rechtsprechung - zugleich eine kritische Betrachtung des deutschen Rechts aus wettbewerbsfunktionaler Sicht, Löw & Vorderwülbecke, München, 1997, 49 ff.

#### IV. Entscheidungsverzeichnis/ Catálogo de sentencias

##### **1.) Gerichte in der Bundesrepublik Deutschland**

###### **a) Bundesgerichtshof**

03. November 1998 XI ZR 346/97 S. 117

06. November 1998 V ZR 224/98 S. 122

###### **b) Bundessozialgericht**

08. Dezember 1998 B 2 U 5/98 R S. 128

###### **c) Oberlandesgerichte**

- Frankfurt am Main 30. September 1998 - 9 U 9/98 S. 119

###### **d) Amtsgerichte**

- Bad Homburg 18. Juni 1998 - 2 C 1082/98 - 10 S. 121

##### **2.) Gerichte des Königreichs Spanien**

###### **a) Tribunal Constitucional**

2ª Sala, 141/1997 del 15 de septiembre S. 112

###### **b) Tribunal Supremo**

3ª Sala, 7. de julio 1997 S. 112

1ª Sala, 20 de abril 1999 S. 113

1ª Sala, 25. de enero 1999 S. 115

###### **c) Audiencia Provincial de**

- Barcelona 16 de enero 1999 (Sección 17ª) S. 114

#### V. Abkürzungsverzeichnis/ Abreviaturas

a.a.O.	am angegebenen Ort
AbleG	Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften
AG	Aktiengesellschaft
AGBG	Gesetz über die allgemeinen Geschäftsbedingungen
AIAF	Asociación de intermediarios de activos financieros
AktG	Aktiengesetz
ALC	Anteproyecto de Ley Concursal
AP	Audiencia Provincial
Art.	Artikel
art.	Artículo
Aufl.	Auflage
BAG	Bundesarbeitsgericht
BB	Betriebs-Berater (Zeitschrift)

BFB	Berufsverband für freie Berufe
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
BGBI.	Bundesgesetzblatt
BGH	Bundesgerichtshof
BGHZ	Bundesgerichtshof, Entscheidungen in Zivilsachen
BörsG	Börsengesetz
BOE	Boletín oficial del Estado
BRAB	Bundesrechtsanwaltskammer
BR-DR	Bundesratsdrucksache
BR-Drucks.	
BT-Drucks.	Bundestagsdrucksache
bzgl.	bezüglich
CC	Código Civil
CDI	Código para evitar la Doble Imposición
CE	Comunidad Europea
CECA	Comunidad Europea del Carbón y del Acero
CEE	Comunidad Económica Europea
CEEA	Comunidad Europea de la Energía Atómica
CISG	Convention on Contracts for the International Sale of Goods
DAX	Deutscher Aktienindex
DB	Der Betrieb (Zeitschrift)
DBA	Doppelbesteuerungsabkommen
DGRN	Dirección General de los Registros y del Notariado
Diss.	Dissertation
DNotZ	Deutsche Notarzeitschrift
DÖV	Die Öffentliche Verwaltung (Zeitschrift)
DOGC	Diario Oficial de la Generalitat de Catalunya
ECO	unidad de cuenta europea
ECU	European Currency Unit
EFTA	Europäische Freihandelsgesellschaft
EG	Europäische Gemeinschaft/Einführungsgesetz
EGBGB	Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch
EGV	EG - Vertrag
ENAC	Entidad Nacional de Acreditación
EstG	Einkommenssteuergesetz
EU	Europäische Union
EuGH	Europäischer Gerichtshof
EuGVÜ	EG - Gerichtsstands- und Vollstreckungsübereinkommen
EuZW	Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht
EWG	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
EzA	Entscheidungssammlung zum Arbeitsrecht
FamRÄndG	Familienrechtsänderungsgesetz
FamRZ	Familienrechtszeitschrift
FEDER	Fondo Europeo de Desarrollo Regional
FEOGA	Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola
GATT	Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen
GewArch	Gewerbe-Archiv (Zeitschrift)
GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GmbHG	Gesetz über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung

GmbHR	GmbHRecht
GRUR	Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht
GWB	Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen
HGB	Handelsgesetzbuch
Hrsg./Hrg.	Herausgeber
HWiG	Haustürwiderrufsgesetz
ICC	International Chamber of Commerce
i.e.S.	im engeren Sinne
INEM	Instituto Nacional de Empleo
INSS	Instituto Nacional de la Seguridad Social
IPR	Internationales Privatrecht
IPRsprg.	Die deutsche Rechtsprechung auf dem Gebiete des Internationalen Privatrechts
IRPF	Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
IS	Impuesto sobre Sociedades
i.S.d.	im Sinne des
IStR	Internationales Steuerrecht
JA	Juristische Arbeitsblätter (Zeitschrift)
KTS	Konkurs- Treuhand- und Schiedsgerichtswesen (Zeitschrift)
KWG	Gesetz über das Kreditwesen
LAG	Landesarbeitsgericht
LAU	Ley de Arrendamientos Urbanos
LCCH	Ley de Cambiaria y del Cheque
LEC	Ley de Enjuiciamiento Civil
LECrIm.	Ley de Enjuiciamiento Criminal
LG	Landgericht
LGDCU	Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios
LGT	Ley General Tributaria
LIRPF	Ley del Impuesto sobre Renta de las Personas Físicas
LIS	Ley del Impuesto sobre Sociedades
LMV	Ley del Mercado de Valores
LohnFG	Lohnfortzahlungsgesetz
LOPJ	Ley Orgánica del Poder Judicial
LOTJ	Ley Orgánica del Tribunal del Jurado
LSA	Ley de Sociedad Anónima
LSR	Ley de Sociedades de Responsabilidad limitada
MHG	Miethöhegesetz
m.w.Nachw.	mit weiteren Nachweisen
NATO	North Atlantic Treaty Organisation
NJW	Neue Juristische Wochenschrift
NJW-RR	Neue Juristische Wochenschrift - Rechtssprechungsreport
NVwZ	Neue Zeitschrift für das Verwaltungsrecht
NZA	Neue Zeitschrift für das Arbeitsrecht
OLG	Oberlandesgericht
OM	Orden Ministerial
OPEC	Organization of Petroleum Exporting Countries
OVG	Oberverwaltungsgericht
p.	página
PIB	producto interno bruto

PITMA	Programa Industrial y Tecnológico Medioambiental
RabelsZ	Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht (RabelsZeitschrift)
RD	Real Decreto
RG	Reichsgericht
RIW	Recht der Internationalen Wirtschaft (Zeitschrift)
Rs.	Rechtssache
Rz.	Randziffer
S.	Seite(n)
S.A.	Sociedad Anónima
SAE	Sammlung arbeitsrechtlicher Entscheidungen der Vereinigung der Arbeitgeberverbände
S.R.L.	Sociedad de responsabilidad limitada
StAZ	Zeitschrift für Standesamtswesen
StGB	Strafgesetzbuch
S.T.S.	Sentencia del Tribunal Supremo
TCEE	Tratado Constitutivo de las Comunidades Europeas
TDC	Tribunal de Defensa de la Competencia
TJCE	Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas
TLA	Tribunal Laboral Federal
T.S.	Tribunal Supremo
TZNR	Teilzeitnutzungsrecht
UN	United Nations
UNESCO	United Nations Educational Scientific and Cultural Organization
UWG	Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb
VerbrKrG	Verbrauchercreditgesetz
VersR	Versicherungsrecht (Zeitschrift)
vgl.	vergleiche
VO	Verordnung
WG	Wechselgesetz
WiStG	Wirtschaftsstrafgesetz
WiVerw	Wirtschaft und Verwaltung
WRP	Wettbewerb in Recht und Praxis (Zeitschrift)
WuW/E	Wirtschaft und Wettbewerb (Zeitschrift)-Entscheidungssammlung
WM	Wertpapiermitteilungen (Zeitschrift)
ZfA	Zeitschrift für Arbeitsrecht
ZGR	Zeitschrift für Unternehmens- und Gesellschaftsrecht
ZHR	Zeitschrift für das gesamte Handelsrecht und Wirtschaftsrecht
ZIP	Zeitschrift für Wirtschaftsrecht
ZMR	Zeitschrift für Miet - und Raumrecht
ZPO	Zivilprozeßordnung
ZvglRWiss.	Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft
ZZP	Zeitschrift für den Zivilprozeß